

НОВОГОДНЕЕ ОБРАЩЕНИЕ М.С. ГОРБАЧЕВА
К НАРОДУ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ
*Выступление по Центральному телевидению СССР и по
общенациональным каналам телевидения США*

1 января 1986 года

Уважаемые граждане Соединенных Штатов Америки!

Я вижу доброе предзнаменование в том, как мы начинаем новый год, объявленный Годом мира. Мы начинаем его с обмена прямыми обращениями – Президента Рейгана к советскому народу и моего – к вам.

В этом, на мой взгляд, есть вселяющая надежду примета перемен, пусть небольших, но все же перемен к лучшему в наших отношениях. Те несколько минут, которые я буду говорить с вами, представляются мне емким символом нашего обоюдного желания продолжить движение навстречу друг другу, которое ваш Президент и я начали в Женеве. На разговор там в этом направлении мы были уполномочены нашими народами. Они хотят, чтобы конструктивный советско-американский диалог не прерывался, чтобы он приносил ощутимые результаты.

Сегодня лицом к лицу с вами я хочу сказать, что **советские люди привержены миру как высшей ценности, равной благу жизни. Идея мира выстрадана нами, она вошла в нашу плоть и кровь вместе с болью незаживающих ран и горечью невосполнимых утрат.** Нет в нашей стране ни одной семьи, нет ни одного дома, в которых ни жила бы память о родных и близких, погибших в огне войны. Той самой войны, в которой советский и американский народы были союзниками, сражались в одном строю.

Я говорю об этом, потому что у нашего общего стремления к миру есть прошлое, а значит, есть и исторический опыт сотрудничества, способный сегодня вдохновить нашу совместную работу во имя будущего.

Из многочисленных писем от вас, из бесед с представителями вашей страны – с сенаторами, конгрессменами, учеными, деловыми людьми, государственными деятелями – я вынес убеждение, что и в Соединенных

Штатах понимают, что не могут две наши страны воевать, что столкновение между ними будет означать величайшую трагедию.

Одна из реальностей современного мира состоит в том, что бессмысленно добиваться укрепления своей безопасности за счет новых видов оружия. Сейчас в гонке вооружений каждый новый шаг увеличивает опасность и риск для той и другой стороны, для всего человечества.

Жизнь громко и настойчиво подсказывает, что надо идти по пути сокращения ядерных арсеналов и сохранения космоса мирным. Об этом мы ведем переговоры в Женеве, и нам очень хотелось бы, чтобы в наступившем году они ознаменовались успехом.

В усилиях в пользу мира нами должно руководить осознание того факта, что сегодня **волею истории на наши две страны возложена огромная ответственность перед народами своих стран, народами всех государств за сохранение самой жизни на Земле.** Долг наш перед всем человечеством состоит в том, чтобы дать ему надежную перспективу мира, перспективу вступления без страха в третье тысячелетие. **Давайте возьмем на себя задачу покончить с нависшей над человечеством угрозой. Не будем перекладывать это дело на плечи наших детей.**

Мы едва ли сможем добиться такой цели, если не начнем по крупицам копить самый ценный капитал – доверие между государствами и народами. И **обязательно надо начать ликвидировать существующий дефицит доверия в советско-американских отношениях.**

Думаю, что один из главных итогов моей встречи с Президентом Рейганом заключается в том, что нам удалось как руководителям и на чисто человеческом уровне сделать первые шаги к преодолению недоверия и привести в действие фактор доверия. Нас разделяет еще широкая и трудная полоса, но мы увидели в Женеве, что она не является непреодолимой. Преодолеть ее – значит совершить подвиг. Наш народ готов пойти на него ради всеобщего мира.

Я вспоминаю название замечательного произведения американской литературы – книги «Зима тревоги нашей». Хотел бы перефразировать это название, заменив в нем «тревогу» на «надежду». И пусть не только наступившая зима, но и все времена этого года и последующих лет будут преисполнены надеждой на лучшее будущее, надеждой, которую мы вместе сможем претворить в действительность. Могу заверить вас, что мы будем работать ради этого не покладая рук.

Для советского народа 1986 год – это начало нового этапа по осуществлению наших созидательных планов. Это мирные планы, и мы их обнародовали перед всем миром.

Поздравляю вас с Новым годом, желаю доброго здоровья, мира и счастья каждой американской семье.

НОВОГОДНЕЕ ОБРАЩЕНИЕ Р. РЕЙГАНА К НАРОДУ СОВЕТСКОГО СОЮЗА

*Выступление по Центральному телевидению СССР и по
общенациональным каналам телевидения США*

1 января 1986 года

Добрый вечер,

я Рональд Рейган, Президент Соединенных Штатов Америки. Я очень рад, что могу обратиться к вам по случаю Нового года. Это время размышлений, время надежд. Оглядываясь на истекший год, я смотрю вперед, в грядущий год, мне хочется поделиться с вами надеждами на новый год, надеждами на мир, благополучие и добрую волю, общими надеждами американского и советского народов.

Месяц с лишним тому назад Генеральный секретарь Горбачев и я впервые встретились в Женеве. Нашей целью было начать новую главу отношений между двумя нашими странами и попытаться сократить подозрение и недоверие между нами. Я считаю, что мы этому положили доброе начало. Господин Горбачев и я провели много часов вместе и откровенно и серьезно говорили о самых важных вопросах нашего времени: о

сокращении огромных ядерных арсеналов обеих сторон, о разрешении локальных конфликтов, об обеспечении прав человека, гарантированных международными соглашениями, и о других взаимноинтересующих нас вопросах.

Будучи избранным представителем американского народа, я говорил господину Горбачеву о нашем искреннем стремлении к миру и о том, что американский народ не желает советскому народу никакого зла. В то время как было много областей, по которым мы не согласились – чего и следовало ожидать, – **мы уехали из Женевы с лучшим пониманием друг друга и тех целей, которые перед каждым из нас стоят.** Мы исполнены решимости в грядущие месяцы и годы строить наши отношения именно в этом понимании.

Один из самых важных принципов, с которым мы согласились, – это необходимость сократить огромные ядерные арсеналы у обеих сторон. Как я уже не раз говорил, ядерную войну выиграть нельзя, ее вообще никогда не должно быть. Поэтому мы и согласились ускорить переговоры в тех областях, где у нас есть общее, сократить и, наконец, ликвидировать средства ядерного уничтожения. Наши представители скоро вернутся на Женевские переговоры по ядерному и космическому оружию, на которых, как мы с господином Горбачевым договорились, мы будем добиваться соглашения по принципу пятидесятипроцентного сокращения наступательных ядерных вооружений и временного промежуточного соглашения по ядерным средствам промежуточной дальности.

Я также надеюсь на то, что наступит день, когда мы сможем полностью ликвидировать это оружие и, в целях безопасности, все больше и больше полагаться на оборонительные средства, которые никому ничем не угрожают. Как в США, так и в СССР ведутся исследования возможного использования новой технологии в целях обороны. Если такая технология действительно станет реальной, то в таком случае моя мечта – когда-нибудь освободить всех нас от угрозы ядерного уничтожения.

Один из лучших путей создания взаимопонимания заключается в том, чтобы дать возможность американскому и советскому народам поближе познакомиться друг с другом. В Женеве мы подписали новое соглашение в целях обмена нашими выдающимися артистами и учеными, мы также согласились расширить контакты между нашими народами, с тем чтобы учащиеся, преподаватели и молодежь могли непосредственно знакомиться друг с другом. Если люди обеих стран смогут ездить друг к другу, учиться и работать вместе, то мы укрепим узы взаимопонимания и создадим верную базу прочного мира.

Я также говорил о глубоком интересе американского народа к вопросам гуманного отношения к человеку. Наша демократическая система основана на вере в священность человеческой жизни и прав личности, то есть таких прав, как свободы речи, собраний, передвижения и вероисповедания. Для нас священная истина, что каждый человек – это единственное в своем роде творение божье с его особыми талантами, способностями, надеждами и чаяниями. Уважение ко всем людям необходимо для того, чтобы был мир. И, как мы это согласовали в Женеве, прогресс в разрешении вопросов, касающихся отдельных граждан, в духе сотрудничества много бы дал для того, чтобы сделать 1986 год более хорошим годом для всех нас.

Надежный и прочный мир также требует изыскания мирных путей разрешения вооруженных конфликтов, которые причиняют людям столько страданий во многих частях мира. Я предложил ряд конкретных шагов в целях разрешения таких конфликтов. Я твердо надеюсь на то, что в 1986 году мы добьемся успехов в этом направлении.

Я вижу, что нам предстоит занятой год в том смысле, что нужно будет возводить постройку на фундаменте, заложенном в Женеве. Много придется поработать. Господин Горбачев побывает в Соединенных Штатах в течение этого года, и я с удовольствием ожидаю возможности показать ему нашу страну. В 1987 году я собираюсь посетить вашу страну и надеюсь познакомиться со многими из вас.

От имени американского народа я всем вам желаю счастья и здоровья в новом году. Давайте вместе работать над тем, чтобы этот год был годом мира. Нельзя себе поставить лучшей цели на 1986 год, да и на любой другой год. Давайте будем надеяться на будущее, которое принесет чистое небо всему человечеству.

Благодарю вас.